
Obstacles d'adaptation issus de différences culturelles dans la vie académique - Le cas des étudiants chinois à Lyon (Adaptation barriers due to cultural differences in academic experience - Chinese students case study in Lyon)

Huijing Sun*¹

¹Santé Individu Société - SIS (SIS) – Hospices Civils de Lyon, Inserm, Université Jean Monnet - Saint-Etienne, Université Jean Moulin - Lyon III, Université Claude Bernard - Lyon I (UCBL), Université Lumière - Lyon II : EA4129 – Université Lumière Lyon 2 5 avenue Pierre Mendès France 69676 Bron cedex, France

Abstract (in French and English)

Le but de cette présentation est de montrer l'importance de la dimension culturelle dans l'adaptation à la vie universitaire et de proposer une réflexion sur des obstacles d'adaptation que créent les différences culturelles. Notre objet d'étude porte sur les étudiants chinois dans les universités lyonnaises, qui sont de plus en plus nombreux. Confrontés à des codes linguistiques mais aussi culturels très différents, un grand nombre d'étudiants chinois et de professeurs français semblent se retrouver dans un contexte de déstabilisation réciproque, donnant lieu à des stratégies d'ordre divers et à des interprétations erronées susceptibles de confirmer des stéréotypes existants et d'en créer de nouveaux. Dans les interactions universitaires, cette question, tout à fait d'actualité, montre des difficultés à communiquer et à se comprendre causées par le décalage de la langue mais aussi de la culture. Cette recherche est fondée sur une période d'observation participante dans plusieurs situations académiques et sur des entretiens approfondis avec un échantillon de 21 étudiants. Nous concluons qu'une sensibilisation des enseignants universitaires aux questions d'interculturalité peut s'avérer utile à leurs pratiques professionnelles et qu'une anticipation des obstacles d'adaptation du côté des étudiants permettrait de favoriser l'intégration des étudiants chinois en France.

The purpose of this presentation is to show the importance of the cultural dimension for the adaptation to university life and to offer a reflection on the obstacles to adaptation generated by the cultural differences. Our object of study focuses on Chinese university students in Lyon, which are becoming more and more numerous. Facing different codes not only regarding the language but also cultural, some of the Chinese students and French teachers seem to face a mutually destabilizing relationship, resulting in various strategies and misinterpretations that might confirm existing stereotypes and create new ones. In academic interactions, this question which is quite relevant shows the difficulties of communication

*Speaker

and understanding caused by the dissimilarity of the language but also by the cultural one. This research is based on participant- observer method of several academic situations and in-depth interviews with a sample of 21 students. We conclude that raising awareness among of university teachers about intercultural issues can be useful to their professional practices and leading the students to anticipate the obstacles to their adaptation would promote the integration of Chinese students in France.

Keywords: différence culturelle, interculturalité, étudiants chinois, stratégies d'intégration, adaptation universitaire.